



**Digitalizacija namjene površina iz 1986**  
*Digitalization of Existing Land Use from 1986*  
**Predstavljanje Regije digitalnih muzeja**  
*Presentation of Digital Museums Region*  
**Primopredaja CIVITAS Info punkta**  
*Handover of CIVITAS Information Desk*

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE  
I RAZVOJ GRADA, PROSINAC 2013. **BROJ 30.** ISSN 1847 – 3768

## Sadržaj / Contents

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA /  
SPATIAL DATA AND SURVEY

- 04 Digitalizacija i analiza postojeće namjene površina iz 1986. / *Digitalization and Analysis of the Existing Land Use from the year of 1986*
- 06 Predstavlanje Analize postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011. / *Presentation of the Analysis of Existing Land Use and Urban Density in 2011*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA /  
REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

- 10 Predstavlanje projekta 'Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja u palači Dverce' / *Presentation of the Project Northwest Croatia – Region of Digital Museums*
- 11 Sastanak projekta CH4LLENGE u Leedsu / *Meeting of the Project CH4LLENGE in Leeds*
- 13 Posjet delegacije grada Splita / *Visit of the Split Delegation*
- 14 Američka gospodarska komora: kongresni turizam / *American Chamber of Commerce: Conference Tourism*

- 15 Osnivanje Mreže evaluatora Hrvatske u ZgForumu / *Organizing Croatia's Network of Policy Evaluators at ZgForum*

OBAVIJESTI / NEWS

- 18 Edukacija 'Vještine upravljanja projektom' / *Workshop Project Management Skills*
- 19 Sastanak s predstavnikom Makedonske pravoslavne crkve / *Meeting with the Representative of Macedonian Orthodox Church*
- 21 Primopredaja CIVITAS – Info-punkta / *Handover of CIVITAS – Information Desk*
- 21 Nova gradska knjižnica / *A New City Library*
- 23 Konferencija Ministarstva graditeljstva i prostornog uređenja o mogućnostima europskog financiranja u prostornom i urbanističkom planiranju / *Ministry of Construction and Physical Planning's Conference on Possibilities to Obtain EU Funding for Spatial and Urban Planning*



## Poštovani čitatelji,

u 30. izdanju INFO brošure možete pročitati tekst o digitalizaciji karata postojeće namjene površina iz 1986. godine izrađenih kao priprema za Generalni urbanistički plan donesen iste godine. Naš je Odjel za prostorne informacije i istraživanja dovršio publikaciju 'Analiza postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011.' te smo je svečano predstavili u ZgForumu prigodom njegovog 2. rođendana. U palači Dverce 13. prosinca održano je svečano predstavljanje projekta 'Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja'. Treći susret konzorcija i druga radionica projekta CH4LLENGE pod nazivom 'Institucionalna suradnja' održani su početkom studenog u engleskom gradu Leedsu. U ZgForumu održan je susret Regionalne mreže evaluatora zapadnog Balkana (REMEVA) na kojem je formirana Mreža evaluatora Hrvatske. Više od četiri godine nakon otvaranja CIVITAS ELAN Info-punkta gradonačelnik Grada Zagreba, gospodin Milan Bandić, predao je ključeve starih tramvajskih kola direktoru ZET-a, Ivanu Toliću.

Održali smo sastanke s predstavnicima Američke gospodarske komore u Hrvatskoj, kao i predstavnicima Knjižnica grada Zagreba, a u pripremi je izložba natječajnih radova Makedonske pravoslavne crkve.

Srdačan pozdrav,

### EN Dear readers,

The 30th issue of INFO-brochure brings you an article on digitalisation of maps of existing land allotment from the year of 1986, produced as a preparatory phase of the General Urban Development Plan adopted the same year. The Department for Spatial Information and Research completed the publication entitled *The Analysis of Current Condition of Land Allotment and Urban Density*. The publication was presented at the celebration of ZgForum's second birthday.

Gala presentation of the project Northwest Croatia – Region of Digital Museums was held in Dverce Palace on Friday, December 13, 2013. The third meeting of the CH4LLENGE consortium, as well as the second workshop of the project, were held in the City of Leeds, England, at the beginning of November, 2013. A meeting of Regional Network of Policy Evaluators from the Western Balkans (REMEVA) was held at ZgForum, and a Croatian Network was established at the meeting. More than four years after opening of the CIVITAS ELAN Information Desk, the Mayor of Zagreb handed over the keys of the old tram car to the director of ZET (Zagrebački električni tramvaj – Zagreb Municipal Transit System), mr. Ivan Tolić.

We met with the representatives of the American Chamber of Commerce and the representatives of Knjižnice grada Zagreba (Zagreb City Libraries). Also, the Office is preparing the exhibition of the competition for the Macedonian Orthodox Church.

With best regards,

Jadranka Veselić Bruvo  
Pročelnica / Head of Office

## Impressum

### IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada  
A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb

T 01/6101-840

F 01/6101-881

E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER Jadranka Veselić Bruvo,  
Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Stega-tisak

### SURADNICI / AUTHORS Iva Bedenko, Ana Magdić, Irena Matković,

Željka Pavlović, Sonja Soćivica, Darko Šiško, Matija Vuger

LEKTURA / PROOF READER Presscut

PRIJEVOD / TRANSLATION SENIOR NET

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS Vjekoslav Jelić, Romana Kunej, Studio

HRG, WWW.ZAGREB.HR

Info brošure su dostupne na webu, na

www.zagreb.hr > strategijsko planiranje > info brošure





PROSTORNE INFORMACIJE  
I ISTRAŽIVANJA



## Digitalizacija i analiza postojeće namjene površina iz 1986. ▶ 01

Sveobuhvatan rad na kartiranju, obradi podataka i analizi namjene površina na području Grada Zagreba uključuje i usporedbu postojećeg stanja korištenja prostora u različitim vremenskim razdobljima. Takvim pristupom moguće je pratiti širenje grada u prethodno neizgrađena područja, transformacije prostornih struktura grada te stupanj provedbe planiranih zahvata u prostoru. Preduvjet za provedu analiza promjene namjene površina tijekom vremena digitalizacija je dostupnih povijesnih podataka.

Prije aktualnog kartiranja postojećeg stanja iz 2011. posljednji sveobuhvatan projekt tog tipa izrađen je 1986. godine kao pripremna radnja na izradi Generalnog urbanističkog plana Zagreba donesenog 1986. godine. Sveobuhvatnost i metodološka sličnost, kao i četvrtstoljetna vremenska distanca, utjecali su na izbor tog projekta kao osnove za analizu.

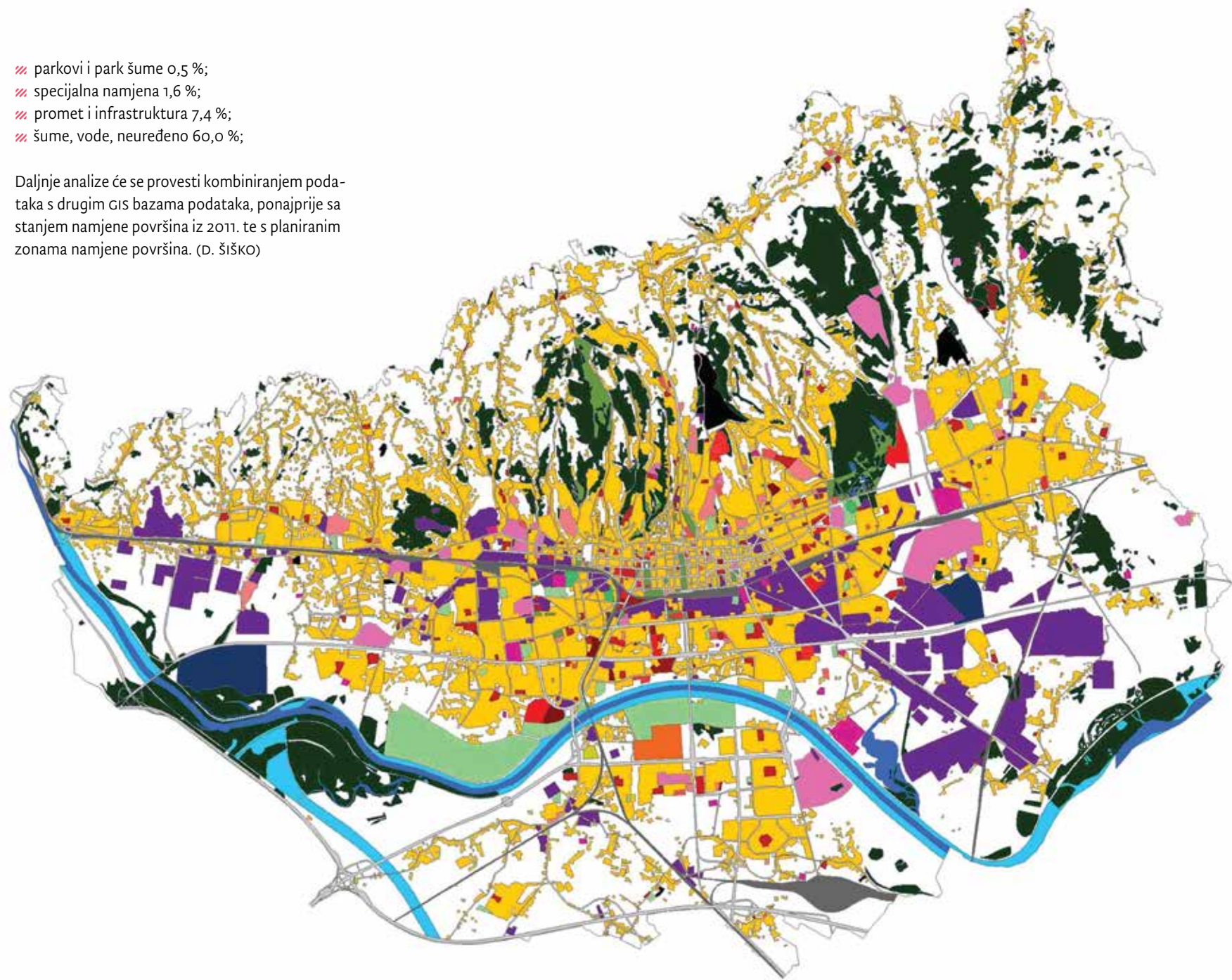
Postojeće stanje namjene površina iz 1986. godine izrađeno je u mjerilu 1:10000, na 15 kartografskih listova s topografskom kartom izvornog mjerila 1:20000 u podlozi. Skeniranje je izrađeno u rezoluciji od 300 dpi-a, a georeferenciranje je dalo položajnu točnost u skladu s mjerilom izvornika. Temeljem skeniranih i georeferenciranih izvornika provedena je vektorizacija sadržaja postojećeg stanja namjene površina te topološka obrada vektorskih podataka. Konačni korak bilo je modeliranje i izrada GIS baze podataka što omogućuje kasniju izradu prostornih preklopa i analiza.

Prostorni obuhvat jednak je području Generalnog urbanističkog plana iz 1986. godine te je za to područje izračunat iskaz površina:

- /// mješovita namjena 21,0 %;
- /// radne zone 5,6 %;
- /// javna namjena 2,1 %;
- /// sport i rekreacija 1,8 %;

- /// parkovi i park šume 0,5 %;
- /// specijalna namjena 1,6 %;
- /// promet i infrastruktura 7,4 %;
- /// šume, vode, neuređeno 60,0 %;

Daljnje analize će se provesti kombiniranjem podataka s drugim GIS bazama podataka, ponajprije sa stanjem namjene površina iz 2011. te s planiranim zonama namjene površina. (D. ŠIŠKO)



### EN Digitalization and Analysis of the Existing Land Use from the year of 1986

For the purposes of monitoring the expansion of the city to previously undeveloped areas, transformation of spatial structures of the city and implementation of the planned projects in the area, the project of digitalization

of maps of existing land use from the year of 1986 was carried out. The data were processed in GIS format. An analysis of land use was completed, and the plan is to compare the 2011 GIS data-base with the intended purpose.

▲ PRIKAZ 01, POSTOJEĆE STANJE NAMJENE POVRŠINA 1986. / IMAGE 01 EXISTING LAND USE FROM 1986



## Predstavljanje Analize postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011. ▶ 02

U ZgForumu je u srijedu, 18. prosinca predstavljena publikacija 'Analiza postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011.' Predstavljanju publikacije nazočili su gradonačelnik Grada Zagreba, Milan Bandić, dogradonačelnica Sandra Švaljek, potpredsjednica Gradske skupštine, Jelena Pavičić Vukičević, pročelnici gradskih upravnih tijela i drugi uvaženi gosti. Publikaciju su predstavili pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, Jadranka Veselić Bruvo i voditelj Odjela za prostorne informacije i istraživanja, Darko Šiško, a prisutne je pozdravio gradonačelnik Grada Zagreba Milan Bandić. Kao gost gradonačelnika Bandića događanju je prisustvovao i gradonačelnik Tuzle, Jasmin Imamović.

Publikacija 'Analiza postojećeg stanja namjene površina i urbanih gustoća 2011.' rezultat je opsežnog projekta kartiranja stvarnog korištenja zemljišta Grada Zagreba i analiza prikupljenih podataka u kombinaciji s podacima Popisa stanovništva, kućanstava i stanova iz 2011. Publikacija se sastoji od uvoda, klasifikacije i modela podataka namjene površina, metodologije izrade, analize namjene površina i urbanih gustoća Grada Zagreba i gradskih četvrti, usporedne analize namjene površina gradskih četvrti, usporedne analize urbanih gustoća gradskih četvrti te zaključka.

Rezultati analiza namjene površina i urbanih gustoća značajni su za prepoznavanje i očuvanje prostornog identiteta, ali i nejednakosti u prostornom razvoju gradskih cjelina Grada Zagreba. Rezultati su osnova za izradu Razvojne strategija Grada Zagreba – ZagrebPlana 2020, a koriste se i u drugim upravnim područjima – prostorno planiranje i urbanizam, poljoprivreda, šumarstvo,



### ▲ PRIKAZ 02

ruralni razvoj, mjesna samouprava i sl. Primjena podataka analize očekuje se i za potrebe znanosti, prostorno orijentiranog gospodarstva i građana. Prigoda je iskorištena i za obilježavanje dvije godine rada ZgForuma. Kratka retrospektiva događanja prikazana je najavnim panoima dosad organiziranih izložbi u ZgForumu i serijom fotografija. Uzvanike je na brojna događanja (edukacije za pripremu europskih projekata, gostovanja domaćih i stranih izaslanstava, sastanake s partnerima na lokalnim, regionalnim i međunarodnim projektima, pa sve do gostovanja studenata

i rada na socijalnoj uključenosti) podsjetila pročelnica Veselić Bruvo, a gradonačelnik Bandić čestitao je svima uključenima u projekt i rad ZgForuma još jednu uspješnu radnu godinu. (S. SOČIVICA, D. ŠIŠKO)

### EN Presentation of the Analysis of Existing Land Use and Urban Density in 2011

A publication entitled the Analysis of Existing Land Use and Urban Density in 2011 was presented at ZgForum on Wednesday, December 18, 2013. The publication is the result of extensive mapping project of actual usage of land in the City of Zagreb and analysis of collected

data in comparison with the data gathered in 2011 Census of Population, Households and Dwellings. The second birthday of ZgForum was celebrated at the gathering as well.



◆ Veliki Tabor

◆ Krapina

◆ Čakovec

◆ Varaždinske  
toplice

◆ Kalnik

◆ Zagreb

◆ Koprivnica

◆ Ščitarjevo

◆ Đurđevac

REGIONALNA I  
MEĐUNARODNA SURADNJA





▲ PRIKAZ 03 / IMAGE 03

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Predstavljanje projekta 'Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja' u palači Dverce ▶<sup>03</sup>

U palači Dverce u petak 13. 12. 2013. održano je svečano predstavljanje projekta 'Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja' kojem su prisustvovali brojni uvaženi gosti: predstavnici Ministarstva regionalnog razvoja i fondova Europske unije, Ministarstva turizma, Ministarstva kulture i Ministarstva poljoprivrede, dužnosnici županija Sjeverozapadne Hrvatske, gradova i općina uključenih u projekt te predstavnici partnera u projektu. Projekt 'Sjeverozapadna Hrvatska – Regija digitalnih muzeja' zajednički je osmišljen na devet lokacija u šest županija Sjeverozapadne Hrvatske.

Osnovni je cilj projekta unaprjeđivanje turističke

ponude ovog dijela Hrvatske, stvaranjem novog, atraktivnog i raznovrsnog turističkog proizvoda, kao i promidžba naše bogate povijesne i kulturne baštine. U projekt je uključeno devet lokacija: Stari grad Čakovec, Stari grad Đurđevac, Stari grad Kalnik, Koprivnica (Muzej grada Koprivnice), Krapina (dodatni sadržaji Muzeja krapinskih neandretalaca), Dvor Veliki Tabor, Velika Gorica – Šćitarjevo (rimski grad Andautonija), Varaždinske toplice (Aquae Iasae) te Zagreb (Muzej osjeta u tunelu ispod Griča).

Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije odobrilo je tehničku pomoć u pripremi i razradi projekta radi sufinanciranja iz fondova EU u razdoblju 2014. – 2020., a za koordinaciju tehničke pomoći zadužen je Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada Zagreba. U dosadašnjem tijeku pripreme projekta operativno su sudjelovali partneri iz šest županija – predstavnici županija, gradova i općina, regionalnih razvojnih agencija, muzeja, zdravstvenih ustanova i turističkih zajednica.

Izniman je doprinos oblikovanju projekta dao konzultantski tim čiji je rad financiralo Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije. Procjenu vrijednosti investicija i potrebne projektne dokumentacije za devet lokacija izradio je Institut IGH d.d. (arhitekt Berislav Krtalić), procjenu relevantnosti i održivosti te izradu projektnog

prijedloga, logičke matrice i budžeta projekta provela je Superna d.o.o. (Andrea Vugrinović, Dina Korent i Tihana Novak Gerenčer), dok je za pripremu studije predizvodljivosti bila zadužena tvrtka Razbor d.o.o. (Mirjana Samardžić, Nataša Dimitrović, Mirna Žunić). Poseban doprinos razradi koncepta IT infrastrukture pojedinih sastavnica projekta, kao i razradi koncepta zajedničke IT infrastrukture i korištenja suvremenih medija u promociji, dali su Vesna Vrga Perović i Ervin Šilić. Nakon prezentacije projekta koju je održala pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, Jadranka Veselić Bruvo, gradonačelnik Milan Bandić pozdravio je prisutne i zahvalio na povjerenju koje su projektni partneri iskazali Gradu Zagrebu dodijelivši mu ulogu vodećeg partnera i prijavitelja projekta. Kao posebnu kvalitetu projekta istaknuo je uspostavljenu regionalnu suradnju različitih dionika u šest županija te potvrdio otvorenost Grada Zagreba za regionalne teme i spremnost za suradnju i u drugim razvojnim projektima.

Župan Međimurske županije, gospodin Matija Posavec, istaknuo je da svaka regija posjeduje svoj identitet, povijest i baštinu, a njihovo očuvanje moguće je upravo preko ovakvih projekata. (I. MATKOVIĆ)

### EN Presentation of the Project Project Northwest Croatia – Region of Digital Museums

*Gala presentation of the project Northwest Croatia – Region of Digital Museums was held in Dverce Palace on Friday, December 13, 2013. The project has been carried out at nine locations in six Croatian counties. The main goal of the project is to promote tourism and the historical and cultural heritage of Northwest Croatia by creating a new, attractive tourist product.*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Sastanak projekta CH4LLENGE u Leedsu ▶<sup>04</sup>

U Leedsu je od 4. do 6. studenog 2013. održan treći susret konzorcija i druga radionica projekta CH4LLENGE pod nazivom 'Institucionalna suradnja'. Projekt je započeo 21. ožujka 2013. godine, planirano trajanje je 36 mjeseci, a koordinira ga tvrtka Rupprecht Consult iz Njemačke.

Na susretu konzorcija bili su prisutni svi partneri projekta, dok je radionici prisustvovalo i tridesetak gradova sljedbenika dobre prakse CH4LLENGE projekta. Prvi dan sastanak konzorcija započeo je analizom ciljeva i zadataka svakog pojedinog radnog paketa. Nakon načelnog pregleda aktivnosti, napravljena je analiza svakog pojedinog paketa. Drugi dan sastanka tematski je bio podijeljen na dva dijela. U prvom dijelu analizirane su postojeće i planirane diseminacijske aktivnosti te komunikacijski plan i detaljni komunikacijski alati. U drugom dijelu razrađivane su metode 'E-learning' učenja (učenje uz pomoć interneta) koje će biti organizirano za potrebe projekta CH4LLENGE.

Osim naglašavanja svrsishodnosti učenja uz pomoć interneta bez interakcije s učiteljem u realnom vremenu, korist ovog dijela projekta očituje se i u mogućnosti naknadnog i opetovanog korištenja svih edukacijskih materijala koji su proizvod ovog projekta.

Zaključno, kako bi se međuinstitucionalna suradnja mogla smatrati uspješnom, očekuju se sljedeći vidovi realizirane suradnje: unutar ureda, unutar grada, između predstavnika grada i političkih tijela, između predstavnika grada i gradske četvrti te sveobuhvatna suradnja na nacionalnoj i regionalnoj razini.

Radionica je započela predavanjem uglednoga predavača Sveučilišta u Gentu, Dirka Lauwersa, pod nazivom 'Međuinstitucionalna suradnja u teoriji i praksi' (Institutional Cooperation, Facts and Theory) o sinergijskom pristupu ne samo urbanom planiranju, već i upravljanju gradom. Analizirane su objektivne okolnosti koje, bilo redovito ili neočekivano, utječu na kontinuitet takvog planiranja



▲ PRIKAZ 04 SASTANAK RADNOG TIMA PROJEKTA CH4LLENGE / IMAGE 04 MEETING OF THE CH4LLENGE PROJECT WORKING TEAM

i upravljanja. Prijelaz na nove načine urbanog planiranja zahtijeva prihvaćanje novih pristupa planiranju, i sugerira utvrđivanje tranzicijskih politika na prijelazu iz upravljanja koje možemo nazvati 'tehnokratskim' prema onome koje bi trebalo biti i suvremeno i održivo.

U nastavku radionice partneri domaćini dali su prikaz praktičnih iskustava u primjeni međuinstitucionalne suradnje na konkretnim strateškim projektima.

Sljedeća radionica održat će se koncem ožujka i početkom travnja 2014. godine u Amiensu pod nazivom 'Identifikacija najučinkovitijih mjera.'

(M. VUGER, A. MAGDIĆ)

#### EN Meeting of the Project CH4LLENGE in Leeds

The third meeting of the consortium, as well as the second workshop of the project CH4LLENGE entitled Institutional Cooperation were held in Leeds on November 4–6, 2013. Among other topics, the methods of E-learning were elaborated at the meeting. The next workshop entitled The Identification of the Most Effective Measures will be held at the end of March and the beginning of April 2014 in Amiens.



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Posjet delegacije Grada Splita ▶ 05

U prostoru ZgForuma 7. studenoga održan je sastanak članova Koordinacije za ISPU Grada Zagreba i delegacije Grada Splita. Na inicijativu predstavnika gradske uprave Splita tema sastanka bila je razmjena iskustava u razvoju lokalne infrastrukture prostornih podataka u Zagrebu i Splitu. Pri tome su predstavljena iskustva u razvoju projekta zipp – Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka te druge povezane aktivnosti iz područja prostornog uređenja, geodezije i informatike. Iskustva Grada Splita predstavili su Katarina Puljić, voditeljica Odsjeka za prostorno planiranje i zaštitu okoliša, Petra Višić, viša savjetnica za poslove informatike i razvoja te Tihomir Duvnjak, voditelj Odsjeka za geodeziju. Grad Zagreb predstavljali su Darko Šiško iz Gradskog ureda za

strategijsko planiranje i razvoj Grada, Aleksandra Đurašević Gostović iz Gradskog ureda za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet, Blanka Lozo iz Gradskog ureda za katastar i geodetske poslove, Sanja Batić iz APIS IT-a te Branko Tokić i Željka Čivčija iz Zagrebačkog holdinga. (D. ŠIŠKO)

#### EN Visit of the Split Delegation

The members of the Coordination for ISPU of the cities of Zagreb and Split met at ZgForum on November 7, 2013. The topic of the meeting was the exchange of experiences in development of spatial data infrastructure in Zagreb and Split. The Split delegation was informed on experiences in development of the project ZIPP – Zagreb's spatial data infrastructure and other related activities within the field of spatial planning, geodesy and informatics.

▼ PRIKAZ 05 DELEGACIJA GRADA SPLITA U ZGFORUMU / IMAGE 05 CITY OF SPLIT DELEGATION IN ZGFORUM





## Američka gospodarska komora: kongresni turizam ▶ 06

Nakon prvog sastanka održanog ljetos predstavnici Američke gospodarske komore sastali su se s predstavnicima Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada kako bi prezentirali prijedloge gospodarske zajednice za doprinos razvoju turističkih djelatnosti, a poglavito kongresnom turizmu grada Zagreba. Sastanak je održan 14. studenog u ZgForumu.

Sastanak je otvorila Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, a ostali predstavnici Ureda bili su Irena Matković, Karolina Bui, Mirna Meštrović, Sonja Sočivica i Ana Magdić. U ime Američke gospodarske komore gostovali su Andrea Doko Jelušić i Krešimir Špoljar te Krešimir Opić iz HGK, Luka Benko iz Turističke zajednice grada Zagreba i Mario Šušak u ime HUP-a Zagreb d.d.

▽ PRIKAZ 06 / IMAGE 06



Predstavnici Američke gospodarske komore održali su svoju prezentaciju 'Važnost konferencijskog turizma za Zagreb i hrvatsko gospodarstvo' nakon čega je pokrenuta rasprava o važnosti kongresnog turizma za mikroekonomski i makroekonomski razvoj s ciljem naglašavanja važnosti shvaćanja sektora turizma kao svojevrstne zasebne industrije, zahvaljujući tome što generira ne samo vlastiti razvoj, već i čitav niz vezanih djelatnosti.

Sastanak je zaključen zajedničkom odlukom o korisnosti razvoja kongresnog turizma, ali i potrebi za međuinstitucionalnom suradnjom u procesima razvoja turizma. (A. MAGDIĆ)

### EN American Chamber of Commerce: Conference Tourism

*At the meeting with the representatives of the City Office of Strategic Planning and Development held at ZgForum on November 14, 2013, the representatives of the American Chamber of Commerce gave a presentation entitled Importance of Conference Tourism for Zagreb and Croatian Economy. The meeting emphasized the importance of development of conference tourism, as well as the need for inter-institutional cooperation in the processes of tourism development.*



▲ PRIKAZ 07 / IMAGE 07

## Osnivanje Mreže evaluatora Hrvatske u ZgForumu ▶ 07

U ZgForumu u petak, 15. studenog održan je susret Regionalne mreže evaluatora zapadnog Balkana (REMEVA).

Regionalnu mrežu predstavio je gospodin Bojan Radej, predsjednik Slovenskog društva evaluatora i inicijator regionalnog povezivanja. Osnovni rezultat susreta formiranje je mreže evaluatora Hrvatske čija će nacionalna predstavica biti ravnateljica Ekonomskog instituta Zagreb, dr. sc. Dubravka Jurlina Alibegović.

Mreža za cilj ima okupljanje stručnjaka evaluatora te razmjenu evaluatorskih znanja i iskustava.

Sadržavat će registar stručnjaka – provoditelja evaluacija, a bit će i mjesto na kojem će se razmjenjivati informacije o poslovima koji se nude na tržištu, a vezani su uz evaluaciju.

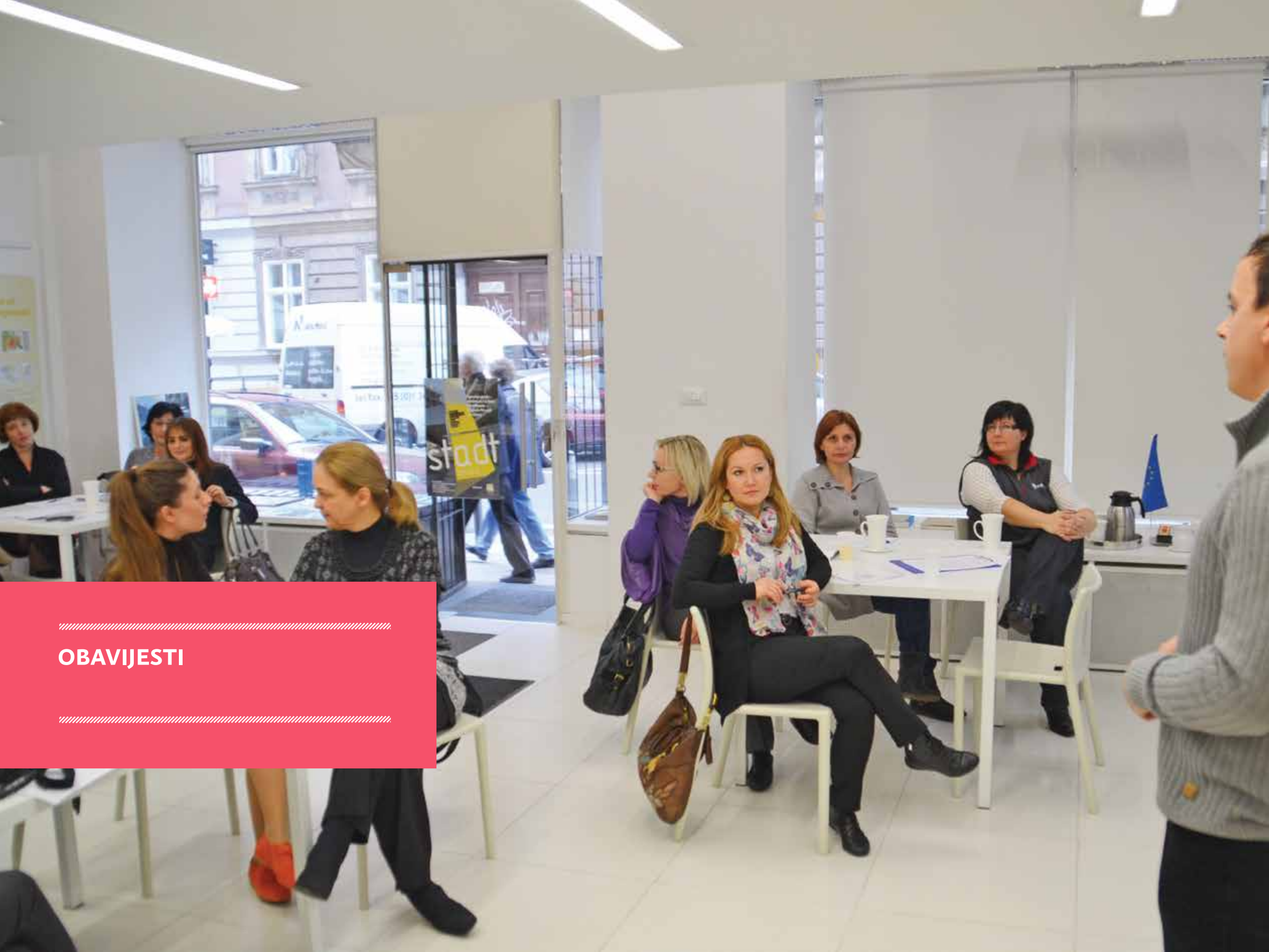
Na susretu u ZgForumu utvrđeno je da će Ekonomski institut Zagreb biti glavni nositelj aktivnosti Mreže koja će privremeno o planiranim aktivnostima i temama značajnim za evaluatorsku praksu informirati zainteresirane članove preko internetske stranice <http://www.regio-hr.com/>.

(I. MATKOVIĆ)

### EN Organizing Croatia's Network of Policy Evaluators at ZgForum

*A meeting of Regional Network of Policy Evaluators from the Western Balkans was held at ZgForum on Friday, November 15, 2014. A Croatian Network was established at the meeting. The Network's goal is to bring together the expert evaluators and exchange knowledge and experience. The director of The Institute of Economics, Zagreb, Ms Dubravka Jurlina Alibegović, PhD shall serve as a Croatian representative in the Network.*





OBAVIJESTI



## Edukacija 'Vještine upravljanja projektom'

U ZgForumu je u petak, 8. studenog 2013. Matija Vuger, stručni savjetnik za izradu i predlaganje strateških odluka i planova iz Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada, održao edukaciju 'Vještine upravljanja projektom'.

Dio je to ovogodišnje serije edukacija koje financira Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova Europske unije iz V potprograma 'Jačanje ljudskih potencijala na lokalnoj i područnoj (regionalnoj) razini za učinkovitu pripremu i korištenje fondova Europske unije', a provodi je, odnosno organizira Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada u ulozi regionalnog koordinatora.

Cilj edukacije bio je osposobiti polaznike za pripremu projekata u kontekstu EU fondova s posebnim naglaskom na upravljanje projektom ciklusom, vremensko planiranje, upravljanje ljudskim resursima, upravljanje nepravilnostima, upravljanje rizicima s posebnim naglaskom na specifičnosti Grada Zagreba te vlastita iskustva Ureda.

Na edukaciji su uz djelatnike Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada prisustvovali djelatnici dvanaest upravnih tijela, ukupno 18 sudionika.

Ovogodišnji ciklus završava 13. studenog. (M. VUGER)

### EN Project Management Skills Workshop

Mr. Matija Vuger from the City Office of Strategic Planning and Development held a workshop entitled Project Management Skills at ZgForum on Friday, November 8, 2013. The workshop is a part of series of workshops funded by the Ministry of Regional Development and EU Funds through sub-programme Strengthening of Human Resources on Local and Regional Level for Efficient Preparation and Usage of EU Funds. The programme is carried out and organized by the City Office of Strategic Planning and Development as a regional coordinator.



## Sastanak s predstavnikom Makedonske pravoslavne crkve ▶ 08, 09, 10

Makedonska pravoslavna crkva je 2006. godine od tadašnjeg Zavoda za prostorno uređenje dobila prijedlog lokacije za smještaj Crkve i Pastoralnog centra na dvije parcele u posjedu Grada Zagreba, u sjevernom dijelu naselja Knežija. Početkom 2008. godine proveden je pozivni natječaj i prva nagrada dodijeljena je Studiju BF. U ZgForumu je 12. studenoga održan sastanak Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada sa svećenikom Makedonske pravoslavne crkve, o. Kirkom Velinskim. Na sastanku se razgovaralo o interesu za organiziranje izložbe nagrađenog natječajnog projekta makedonske pravoslavne crkve u Zagrebu. Sastanku su prisustvovali i autori projekta te potpredsjednica Gradske skupštine Grada Zagreba, Jelena Pavičić Vukičević.

Na sastanku je predloženo da se izložba otvori u proljeće 2014. te da se u pripremu uključi i Sveučilište u Skopju kako bi se u sastavu ove izložbe prezentirale i druge makedonske pravoslavne crkve u Europi te njihova povijest i karakteristična obilježja. Za tu prigodu predloženo je da Makedonska pravoslavna crkva u Zagrebu i Sveučilište u Skopju nabave podatke o recentno izvedenim crkvama u njemačkom gradu Mainzu, švedskom Malmöu i švicarskom Triengenu. Materijal bi trebao sadržavati fotografije, naziv crkve, lokaciju, godinu izvedbe, ime arhitekta te osnovne brojčane parametre vezane za projekt građevine. Konceptija izložbe detaljnije će se odrediti na sljedećim sastancima. (I. BEDENKO, A. MAGDIĆ, S. SOČIVICA)

▲ PRIKAZ 08  
VIZUALIZACIJA  
PRVONAGRAĐENOG  
RADA / IMAGE 08  
3D MODEL OF THE  
WINNING PROJECT



### EN Meeting with the Representative of Macedonian Orthodox Church

The employees of the City Office of Strategic Planning and Development met with father Kirko Velinski, a priest of the Macedonian Orthodox Church, at ZgForum on November 11, 2013 in order to discuss the organisation of the exhibition of the awarded design of the Macedonian Orthodox Church. The winner of the design contest held in 2008 was Studio BF.



▲ PRIKAZ 09 VIZUALIZACIJA PRVONAGRAĐENOG RADA / IMAGE 09 3D MODEL OF THE WINNING PROJECT



▲ PRIKAZ 10 VIZUALIZACIJA PRVONAGRAĐENOG RADA / IMAGE 10 3D MODEL OF THE WINNING PROJECT

OBAVIJESTI

## Nova gradska knjižnica

Predstavnici Knjižnica grada Zagreba i Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada sastali su se 14. studenog 2013. u prostorijama ZgForuma. Povod za nastavak suradnje bio je sastanak održan u listopadu 2013. koji je organizirao Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport na temu mogućnosti prijavljivanja Grada Zagreba za korištenje sredstava za izradu projektne dokumentacije nove zgrade Gradske knjižnice na prostoru Paromlina, a na poziv Ministarstva turizma Republike Hrvatske.

S obzirom na to da Knjižnice grada Zagreba upravo rade na izradi programske osnove za izradu idejnog rješenja nove Gradske knjižnice, na sastanku u ZgForumu raspravljalo se o proceduralnim pitanjima te mogućnostima uvrštavanja Gradske knjižnice u Razvojnu strategiju Grada Zagreba za plansko razdoblje 2014. – 2020. godine. Sastanku su prisustvovali predstavnici Knjižnica grada Zagreba, ravnateljica Davorka Bastić te Ljiljana Sabljak, Spomenka Petrović i Ivančica Đukec Kero. U ime Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada prisustvovali su pročelnica Jadranka Veselić Bruvo te Karolina Bui, Irena Matković, Sonja Sočivica i Ana Magdić. (A. MAGDIĆ)

### EN A New City Library

The representatives of Zagreb City Libraries met with the City Office of Strategic Planning and Development at ZgForum on November 14, 2013. The topics of the meeting were procedural issues concerning possible new location of a new city library, as well as a possibility to include the topic Zagreb City Libraries into the Development Strategy of the City of Zagreb for the period 2014–2020.

OBAVIJESTI

## Primopredaja CIVITAS – Info-punkta ▶ 11

CIVITAS ELAN Info-punkt otvoren je u sklopu Europskog tjedna mobilnosti u rujnu 2009. Više od četiri godine nakon njegova otvaranja, 21. studenog 2013., gradonačelnik Grada Zagreba, gospodin Milan Bandić predao je ključeve starih tramvajskih kola direktoru ZET-a, Ivanu Toliću.

Gradonačelnik je istaknuo kako su građani uvijek na prvom mjestu te smo ovim Info-punktom oslušivali njihove prijedloge, sugestije i pritužbe i, shodno tome, uz pomoć struke, javni gradski prijevoz unapređivali i usklađivali s održivim razvojem. Na kraju je svim sudionicima projekta CIVITAS ELAN i Tehničkom muzeju zahvalio na uloženoj trudu. Pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, Jadranka Veselić Bruvo, tom je prigodom govorila o povijesti Info-punkta, o aktivnostima koje su u njemu provedene u ove četiri godine te zahvalila svim partnerima na uspješnoj suradnji na projektu CIVITAS, kao i Tehničkom muzeju na kontinuiranoj podršci. Napomenula je kako je tramvaj u tom razdoblju imao





▲ PRIKAZ 11 / IMAGE 11

više od 21 000 posjetitelja te kako se uspješna komunikacija s javnošću nastavlja u ZgForumu u Gajevoj 27.

Osim Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada kao koordinatora projekta CIVITAS i ZET-a kao budućih korisnika, svečanoj primopredaji Info punkta nazočili su i predstavnici ostalih partnera u projektu: Odraza, Čistoće, Fakulteta prometnih znanosti, HŽ Infrastrukture i Udruge Bicikl.

Tramvaj će ubuduće biti korišten kao INFO punkt Zagrebačkog Holdinga d.o.o., Podružnice Zagrebački električni tramvaj. (Ž. PAVLOVIĆ)

#### EN Handover of CIVITAS – Information Desk

*On November 21, 2013, more than four years after opening of the CIVITAS ELAN Information Desk, the Mayor of Zagreb handed over the keys of the old tram car to the director of ZET (Zagrebački električni tramvaj – Zagreb Municipal Transit System). The tram was visited by more than 21 thousand visitors in four years. In future years, the tram will be used as an information desk of Zagrebački Holding, subsidiary Zagrebački električni tramvaj.*

OBAVIJESTI

## Konferencija Ministarstva graditeljstva i prostornog uređenja o mogućnostima europskog financiranja u prostornom i urbanističkom planiranju ▶ 12

U Zagrebu je 5. i 6. prosinca 2013. održana konferencija 'Mogućnosti za dobivanje financijskih sredstava Europske unije u kontekstu teritorijalne kohezije, urbanih pitanja i prostornog planiranja' koju je organiziralo Ministarstvo graditeljstva i prostornog uređenja.

U uvodnom dijelu konferencije 5. prosinca 2013. gđa Anka Mrak-Taritaš, ministrica graditeljstva i prostornog uređenja, istaknula je kako su jedan od većih prostornih problema hrvatskih gradova naselja koja su 'preskočena' prilikom širenja urbanih sredina na prazne prostore. Kao primjer takvog, 'preskočenog' dijela grada navela je zagrebačko naselje Trnje koje je širenjem grada 'preskočeno', a Zagreb se proširio preko rijeke Save u Novi Zagreb. Takve dijelove ima gotovo svaki grad u Hrvatskoj, a dodatni su problem napušteni i neiskorišteni industrijski, vojni i turistički objekti. Čđa Ines Androić Brajčić, pomoćnica ministricke, izvijestila je o rezultatima ankete koju je Ministarstvo provelo pripremajući konferenciju u kojoj je sudjelovalo 78 hrvatskih gradova. 24 grada odgovorila su da na svom području imaju napuštene i neiskorištene hotele, kampove, motele i odmarališta. Gotovo 40 gradova ima barem jedan kompleks vojne ili industrijske namjene koji se ne koristi. Riječ je o objektima i dijelovima grada koji imaju veliki potencijal, a kako bi im se dala prilika za revitalizaciju, jedinicama lokalne samouprave na raspolaganju su dva EU programa – program transnacionalne suradnje gradova na prostornom planiranju, uravnoteženom razvoju i izradi prostorno-planske dokumentacije URBACT te program ESPON za razmjenu iskustava u području prostornog planiranja.

U nastavku prijepodnevnog rada konferencije 5. prosinca, iskustva u integriranom urbanom razvoju i način programiranja vezanog uz urbana pitanja, za programsko razdoblje 2014. -2020., predstavili su predstavnici nadležnih ministarstava Savezne pokrajine Saske (SR Njemačka) te Republike Poljske. Specifične teme, poput odabira gradova u kojima će se provesti revitalizacija, financiranja projekata energetske učinkovitosti iz EU fondova, načina prijavljivanja projekata i druge uspješne priče predstavili su predstavnici Instituta za urbani razvoj Republike Poljske, grada Dresdena te konzultantskih tvrtki (iProplan, SR Njemačka, PJR d.o.o., Zagreb).

Naglasak drugog konferencijskog dana bio je na predstavljanju programa ESPON i URBACT. Program ESPON podupire aktivnosti prostornih istraživanja i razvoja zajedničke znanstvene platforme i alata za istraživanja, kao i transfer znanja. O rezultatima programa ESPON 2013 i planovima za razdoblje 2014. – 2020. govorio je g. Tomaž Miklavčič iz Ministarstva infrastrukture i prostornog planiranja Republike Slovenije. Iskustvo Graza u programu URBACT predstavila je gđa Heike Falk, navodeći niz kolaboracijskih projekata europskih gradova, različitih osnovnih





▲ PRIKAZ 12 / IMAGE 12

tema: održivi razvoj gradova, održivo korištenje kulturnog naslijeđa, sudjelovanje javnosti u procesima uređenja prostora, razvoj modela javno-privatnog partnerstva, razvoj novih poslovnih i financijskih modela za gradove.

G. Peter Ramsden predstavio je smjernice programa URBACT III koji bi trebao biti odobren do listopada 2014., dok će prvi javni pozivi za prijavu projekata biti raspisani početkom 2015. godine. URBACT III snažno će poticati umrežavanje europskih gradova i razmjenu iskustva i znanja u pripremi i provedbi urbanističkih politika. Na konferenciji je sudjelovalo više stručnjaka iz upravnih tijela Grada Zagreba. (I. MATKOVIĆ)

#### EN Ministry of Construction and Physical Planning's Conference on Possibilities to Obtain EU Funding for Spatial and Urban Planning

A conference entitled Possibilities to Obtain EU funding in the Context of Territorial Cohesion, Urban Issues and Spatial Planning was organised by the Ministry of Construction and Physical Planning in Zagreb on December 5–6, 2013. Among other topics, European programs ESPON and URBACT were presented at the conference.

## Osobna karta ureda / About the Office

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strateško planiranje i razvoj Grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strateških odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba. Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

- /// Odjel za strateško planiranje,
- /// Odjel za koordinaciju i praćenje provedbe strateških odluka, planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnihi međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata (ZgForum)
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

EN City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer of 2005 in order to draft strategic decisions for development of the City, propose and implement

regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity.

Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding co-ordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

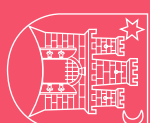
- /// Strategic Planning Department,
- /// Coordination and Supervision of Strategic Planning and Projects Department,
- /// Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- /// Projects Presentation Department (ZgForum),
- /// Spatial Data and Research Department,
- /// Statistics Department,
- /// Demography Department.

The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

#### Gradski ured za strateško planiranje i razvoj Grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18  
 E strategija@zagreb.hr  
 T +385 (0) 1 / 610-1840 F +385 (0) 1 / 610-1881





**GRAD ZAGREB**  
GRADSKI URED  
ZA STRATEGIJSKO  
PLANIRANJE I  
RAZVOJ GRADA

